

Tfila

תפילה

Paroles : Bezalel Aloni

Musique : Henry Bratter

Chorégraphie : [Bachar Shlomo](#) - 1983

תפילה

הוא היושב לו אי שם במרומים
הוא הרופא כל חולים
הוא הנותן רוב שמחה לילדים
הוא העושה משפטים
הוא בשמיים והוא היחיד
הוא הגדול הנורא
הוא השומר עלינו מצרה

אלוה, שמור נא עלינו כמו ילדים
שמור נא ואל תעזוב
תן לנו אור ושמחת נעורים
תן לנו כוח עוד ועוד
שמור נא עלינו כמו ילדים
שמור נא ואל תעזוב
תן לנו אור ושמחת נעורים
תן לנו גם לאהוב

מה כבר נותר לנו עוד בימים
מה כבר נותר כל היום
שמש תקווה והמון מבטים
לילה ויום של חלום
הוא בשמיים והוא היחיד
הוא הגדול הנורא
הוא השומר עלינו מצרה

אלוה, שמור נא עלינו כמו ילדים...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Tfila, tfilot	une prière	[נ]	תפילות, תפילה
Lashevet, yashav	être assis		לשבת, ישב
Ei-sham	quelque part		אי שם
Marom, m'romim	une hauteur, le ciel	[ז]	מרומים, מרום
Lirpo, rafa	guérir		רפא, לרפוא
Kol	tout, chaque		כל
Chole, cholim	un malade	[ז]	חולים, חולה
Latet, natan	donner		נתן, לתת
Rov	une multitude		רוב
Simcha, smachot	la joie	[נ]	שמחות, שמחה
Yeled, yeladim	un enfant	[ז]	ילדים, ילד
La'asot, asa	faire		עשה, לעשות
Mishpat, mishpatim	un jugement	[ז]	משפטים, משפט
Yachid, yechida	unique		יחידה, יחיד
Gadol, gdola	grand		גדולה, גדול
Nora, nora'a	terrible, prodigieux		נוראה, נורא
Lishmor, shamar	garder		לשמור, שמר
Tzarah, tzarot	la peine, le malheur	[נ]	צרות, צרה
Elo'a	Dieu		אלוה
Na	de grâce, je t'en prie		נא
Kmo	comme		כמו
La'azov, azav	quitter, abandonner		עזב, לעזוב
Or, orot	une lumière	[ז]	אורות, אור
Ne'urim	la jeunesse	[ז]	נעורים
Ko'ach	la force	[ז]	כוחות, כוח
Od ve'od	encore plus, davantage		עוד ועוד
Gam	aussi		גם
Le'ehov, ahav	aimer		אהב, לאהוב
Ma	que, comme, combine		מה
Kvar	déjà		כבר

Lehivater, notar	rester/survivre	נותר להיוותר,
Od	encore	עוד
Yom, yomim	un jour	[ז] ימים, יום
Shemesh, shmashot	un soleil	[נ] שמשות, שמש
Tikvah,	l'espoir	[נ] תקוות, תקווה
Hamon	beaucoup	המון
Mabat, mabatim	un regard, une espérance	[ז] מבטים, מבט
Laila, leilot	une nuit	[ז] לילות, לילה
Chalom, chalomot	un rêve	[ז] חלומות, חלום

T'fila

Hu hayoshev lo ei-sham bam'romim
 Hu harofe kol cholim
 Hu hanoten rov simchah lay'ladim
 Hu ha'oseh mishpatim
 Hu bashamayim vehu hayachid
 Hu hagadol hanorah
 Hu hashomer aleinu mitzarah.

Elo'a, shmor na aleinu k'mo yeladim
 shmor na ve'al ta'azov
 ten lanu or vesimchat ne'urim
 ten lanu ko'ach, od ve'od
 ten lanu gam le'ehov.

Ma kvar notar lanu od bayamim?
 Ma kvar notar kol hayom?
 Shemesh, tikvah, vehamon mabatim
 Laila vayom shel chalom
 Hu bashamayim vehu hayachid
 Hu hagadol hanorah
 Hu hashomer aleinu mitzarah.

Elo'a, shmor na aleinu k'mo yeladim...

Prière

Lui qui est assis quelque part dans les hauteurs,
Lui qui guérit tous les malades,
Lui qui donne beaucoup de joie aux enfants,
Lui qui rend la justice,
Lui qui est dans les Cieux et lui l'unique,
Lui le grand, le redoutable,
Lui qui nous préserve du malheur.

**Dieu, je t'en prie garde nous comme des enfants,
De grâce, garde nous et ne nous abandonne pas,
Donne-nous la lumière et la joie de la jeunesse,
Donne-nous de plus en plus de force,
Donne-nous aussi d'aimer.**

Que nous reste-t-il encore de nos jours ?
Que reste-t-il chaque jour ?
Le soleil, l'espoir et beaucoup d'espérance,
Des nuits et des jours de rêve,
Lui qui est dans les Cieux et lui l'unique,
Lui le grand, le redoutable,
Lui qui nous préserve du malheur.

Dieu, je t'en prie garde nous comme des enfants...